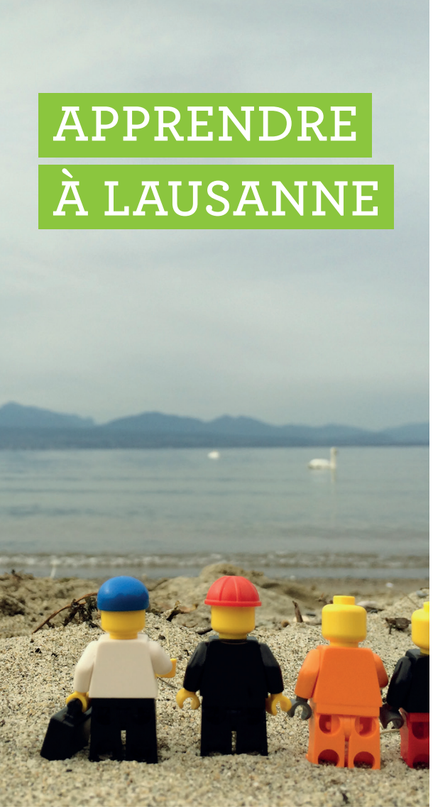


APPRENDRE À LAUSANNE

FR

L'accès à la formation est un premier pas pour qui cherche à trouver un emploi et à s'intégrer dans la société suisse. Faciliter cet accès constitue l'objectif de ce dépliant publié par le Bureau lausannois pour les immigrés.

Les numéros correspondent aux institutions / associations répertoriées sous le plan.

COURS DE FRANÇAIS

1, 2, 3*,4, 5*, 6, 7, 9*, 10*, 11, 12, 13, 14

ALPHABÉTISATION

9*, 10*, 13

CITOYENNETÉ / NATURALISATION

5*, 11 «Citoyenneté-Intégration»: cours en vue d'une demande de naturalisation à Lausanne

SYSTÈME SCOLAIRE

9* «Apprendre l'école»: cours pour apprendre le français et comprendre le système scolaire vaudois

INFORMATIQUE

2, 7, 8, 12, 13, 15* Initiation à l'informatique

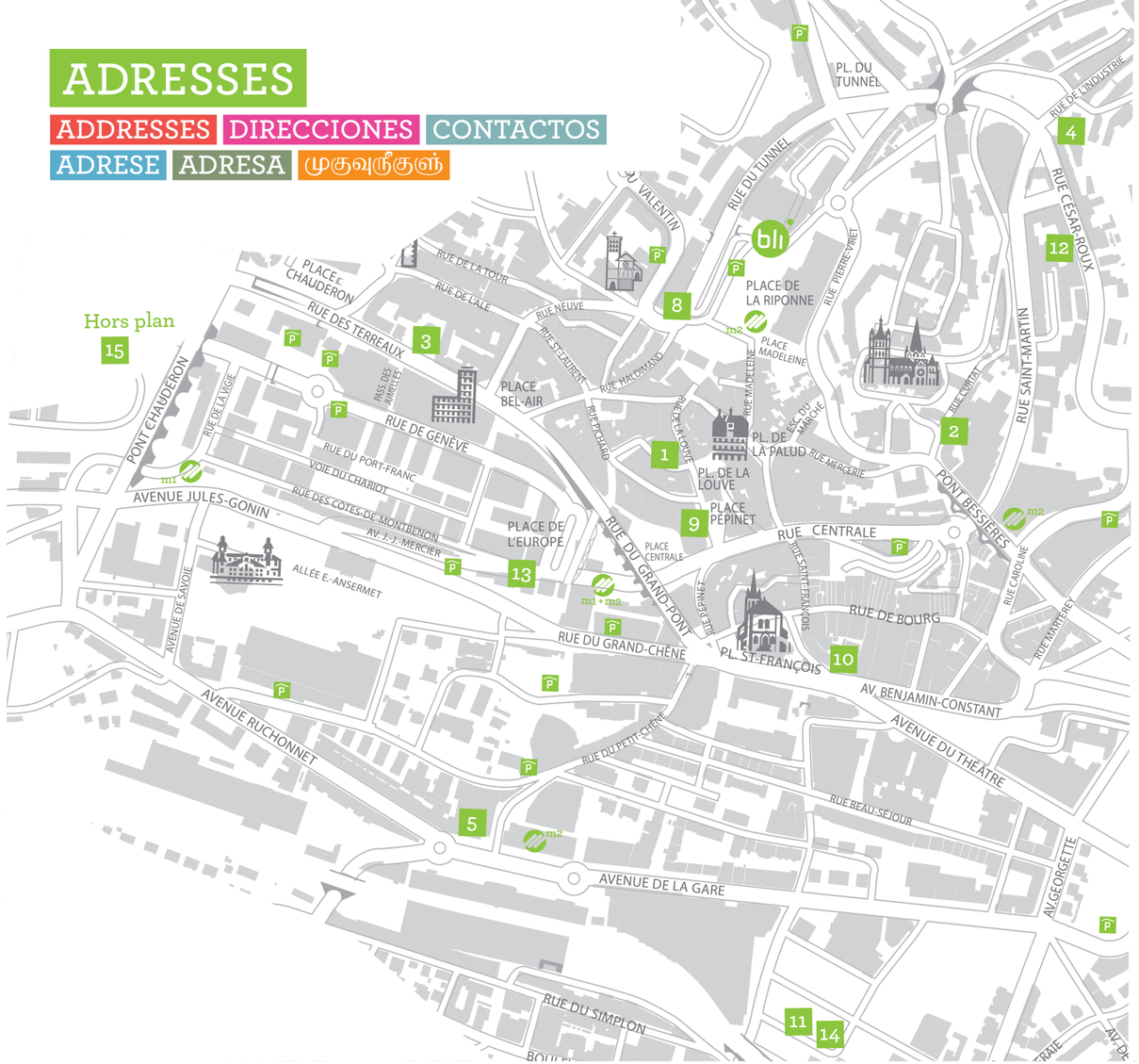
CALCUL

5* Calcul, Mieux gérer son budget et ses papiers

* La Ville de Lausanne soutient cette institution dans le cadre de la Communauté d'intérêt pour la formation élémentaire des adultes (CIFEA). Les cours, gratuits (sauf frais d'inscription: Fr. 10.- par cours), sont destinés à des personnes suisses et étrangères (18 ans et +), domiciliées à Lausanne, en situation de précarité économique et/ou sociale, et non bénéficiaires d'autres mesures de formation. Bénéficiaires du Revenu d'Insertion (RI), de l'EVAM et des prestations chômage sous conditions.
Pour en savoir plus: www.lausanne.ch/cifea

ADRESSES

ADDRESSES DIRECCIONES CONTACTOS
ADRESE ADRESA முகவரிகள்



1 **Armée du Salut**
Rue de la Louve 10, tél. 021 312 73 52
www.armeedusalut.ch/arclemanique

2 **Bourse à travail – BAT**
Rue Curtat 6, tél. 021 323 77 15
www.bourseatravail.ch

3 **Centre Femmes – Appartenances***
Rue des Terreaux 10, tél. 021 351 28 80
www.appartenances.ch

4 **Communauté Sant'Egidio**
Rue de l'Industrie 5, tél. 078 641 08 33
www.santegidio.ch/migrants

5 **CORREF - orientation réinsertion formation***
Place de la Gare 10, tél. 021 341 71 11
www.corref.ch

6 **ECAP**
Avenue Vinet 19, tél. 021 320 13 27
www.ecap.ch

7 **Espace Mozaïk – Appartenances**
Avenue Vinet 19, tél. 021 320 01 31
www.appartenances.ch

8 **Fondation Mode d'emploi**
Place de la Riponne 3, tél. 021 321 00 00
www.mode-d-emploi.ch

9 **Français en Jeu***
Place Pépinet 2, tél. 021 329 04 49
www.francaisenjeu.ch

10 **Lire et Ecrire***
Place St-François 12 bis, tél. 021 329 04 48
www.lire-et-ecrire.ch

11 **Nouvelles Perspectives**
c/o Centre œcuménique de la Bourdonnette
Centre Socioculturel de Grand Vennes, Espace Dickens

12 **Point d'appui**
Rue César-Roux 8, tél. 021 312 49 00
www.eglisemigrationvd.com

13 **Pôle Sud**
Avenue J.-J. Mercier 3, tél. 021 311 50 46
www.polesud.ch

14 **Thaïs & Friends**
Espace Dickens, Dickens 4, tél. 079 720 91 07
www.thaisandfriends.populus.ch

15 **CEFIL***
Avenue de Sévelin 36, tél. 021 661 22 00
www.relais.ch/cefil

Vous trouverez des informations plus détaillées dans *Apprendre à Lausanne*, brochure gratuite à commander au BLI. Elle contient aussi la liste des écoles privées proposant des cours de français, la liste des cours de langues et cultures d'origine, et la liste des bibliothèques mettant à disposition des ouvrages en langues étrangères.

BUREAU LAUSANNOIS POUR LES IMMIGRÉS
PLACE DE LA RIPONNE 10
CP 5354 - CH-1002 LAUSANNE
T +41 (0)21 315 72 45
BLI@LAUSANNE.CH
WWW.LAUSANNE.CH/BLI

Lausanne

EN

Access to education is the first step towards success for job seekers and newcomers willing to integrate with Swiss society. The information put together by the Lausanne Office for Migrants in this flyer is meant to facilitate this access.

The mentioned numbers correspond to the institutions / associations indexed on the map.

FRENCH LESSONS

1, 2, 3*,4, 5*, 6, 7, 9*, 10*, 11, 12, 13, 14

LITERACY TUITION

9*, 10*, 13

CITIZENSHIP/NATURALISATION

5*, 11 «Citizenship-Integration»: a course in preparation of a naturalisation application

SCHOOL SYSTEM

9* «All about School»: course given with the aim to learn French and to understand the school system of the Canton of Vaud

COMPUTING

2, 7, 8, 12, 13, 15* Introduction to computing

CALCULATION

5* Calculation, Managing budget and paper work

* In the framework of the Community of Interests for the Basic Education of Adults (CIFEA), the city of Lausanne sponsors this institution. There is no tuition fee (except a registration fee of Fr. 10.- per lessons) for Swiss and foreign citizen (age 18 or older) residing in Lausanne, living in difficult economic or social conditions and not benefiting from other educational offers. Beneficiaries of a reinsertion income or unemployment benefits and persons registered with EVAM (migrant support institution) can benefit if specific conditions are met.
To find out more: www.lausanne.ch/cifea

Detailed information on all these courses are provided in the *Apprendre à Lausanne* brochure, which can be ordered free of charge at the Lausanne Office for Immigrants (BLI). Included is a list of private schools offering French courses, a list of languages and cultures of origin courses as well as a list of libraries lending foreign-language books.

ES

El acceso a la formación es un primer paso para quien pretende encontrar un empleo e integrarse en la sociedad suiza. Facilitar este acceso constituye el objetivo de este folleto publicado por la Oficina de integración de inmigrantes.

Los números corresponden a las instituciones / asociaciones que aparecen indicadas debajo del plano.

CURSOS DE FRANCÉS
1, 2, 3*, 4, 5*, 6, 7, 9*, 10*, 11, 12, 13, 14

ALFABETIZACIÓN
9*, 10*, 13

CIUDADANÍA / NATURALIZACIÓN
5*, 11 «Ciudadanía-Integración»: curso para facilitar una solicitud de naturalización en Lausanne

SISTEMA ESCOLAR
9* «Aprender la escuela»: curso para aprender francés y para comprender el sistema escolar del Cantón de Vaud

INFORMÁTICA
2, 7, 8, 12, 13, 15*
Iniciación a la informática

CÁLCULO
5* Cálculo, Gestionar mejor el presupuesto y los documentos

* El Ayuntamiento de Lausanne mantiene esta institución en el marco de la Comunidad de interés para la formación elemental de adultos (Communauté d'intérêt pour la formation élémentaire des adultes - CIFEA). Los cursos, gratuitos (con la excepción de los gastos de inscripción: Fr 10.-), están destinados a personas suizas o extranjeras (de 18 o más años), domiciliadas en Lausanne, en situación de precariedad económica y/o social, y que no sean beneficiarios de otras medidas de formación. Beneficiarios de la prestación de inserción (Revenu d'Insertion), de las ayudas del EVAM (apoyo al inmigrante) y del subsidio de paro sujetos a condiciones. Para mayor información: www.lausanne.ch/cifea

Encontrará información más detallada en el folleto gratuito *Apprendre à Lausanne*, que se puede solicitar a la Oficina para la integración de inmigrantes (BLI) . El folleto también contiene la lista de escuelas privadas que proponen cursos de francés, la lista de cursos de lenguas y culturas de origen, y la lista de bibliotecas donde se pueden encontrar obras en lengua extranjera.

PT

O acesso à formação é um primeiro passo para quem procura emprego e tenta integrar-se na sociedade suiça. Facilitar esse acesso constitui o primeiro objectivo deste desdobrável publicado pelo Gabinete Lausanense para a Integração dos Imigrantes.

Os números correspondem às instituições/associações indicadas sob o mapa.

CURSOS DE FRANCÊS
1, 2, 3*, 4, 5*, 6, 7, 9*, 10*, 11, 12, 13, 14

ALFABETIZAÇÃO
9*, 10*, 13

CIDADANIA / NATURALIZAÇÃO
5*, 11 «Cidadania-Integração»: curso com vista a pedidos de naturalização em Lausanne

SISTEMA ESCOLAR
9* «Aprender na escola»: curso para aprender francês e compreender o sistema escolar do Cantão de Vaud

INFORMÁTICA
2, 7, 8, 12, 13, 15*
Iniciação à informática

CALCUL
5* Cálculo, Gerir melhor o seu orçamento e a sua papelada

* A Cidade de Lausanne apoia esta instituição no âmbito da Comunidade de interesse para a formação básica dos adultos (Communauté d'intérêt pour la formation élémentaire des adultes - CIFEA). Os cursos, gratuitos (excepto propina de inscrição: Fr. 10.-), destinam-se a cidadãos suíços e estrangeiros (com idade igual ou superior a 18 anos), residentes em Lausanne, em situação económica e/ou social precária e que não beneficiem de outras medidas de formação. Beneficiários do Rendimento de Inserção (RI), do apoio da EVAM (apoio aos emigrantes) e do subsídio de desemprego sujeitos a condições. Para mais informações: www.lausanne.ch/cifea

Encontrará informações mais detalhadas em *Apprendre à Lausanne*, brochura gratuita que poderá ser solicitada junto do BLI. A brochura contém também a lista das escolas privadas que propõem cursos de francês, a lista dos cursos de línguas e culturas de origem, e a lista das bibliotecas que facultam obras em línguas estrangeiras.

BA

Pristup školovanju prvi je korak ka uspjehu za osobe koje traže posao ili koje bi se željele integrisati u švicarsko društvo. Ova brošura, koju je izdao Lozanski biro za integraciju imigranata, ima za cilj da vam olakša taj pristup.

Pomenuti brojevi odgovaraju institucijama/udruženjima popisanim na karti.

KURSEVI FRANCUSKOG
1, 2, 3*, 4, 5*, 6, 7, 9*, 10*, 11, 12, 13, 14

ŠKOLARINA ZA OPISMENJAVANJE
9*, 10*, 13

DRŽAVLJANSTVO / NATURALIZACIJA
5*, 11 «Državljanstvo- Integracija»: kurs za pripremu aplikacije za naturalizaciju

SISTEM OBRAZOVANJA
9* «Upoznavanje škole»: kursevi francuskog jezika i upoznavanje školskog sistema u Kantonu Vaud

INFORMACIONA TEHNOLOGIJA
2, 7, 8, 12, 13, 15*
Osnovi informatike.

RAČUN
5* Račun. Upravljanje budžetom i papirologijom

*Grad Lozana pomaže ovu instituciju u okviru Zajednice interesa za osnovno obrazovanje odraslih (CIFEA). Kursevi su besplatni (osim upisnine od 10 Fr.) za švicarske i strane državljane (18 godina i starije), nastanjene u Lozani, loših materijalnih ili društvenih prilika, a koje ne koriste druge oblike naobrazbe. Osobe koje su na minimalnom prihodu ili pomoći za nezaposlene, te osobe registrovane u EVAM (ustanova za pomoć imigrantima) mogu učestvovati ukoliko se ispune određeni uslovi. Da biste saznali više o ovome, posjetite: www. lausanne.ch/cifea

Detaljnije informacije naći ćete u besplatnoj brošuri *Apprendre à Lausanne*, koju možete naručiti kod BLI. U ovoj brošuri nalazi se popis privatnih škola koje nude kurseve francuskog jezika, popis kurseva jezika i kultura podrijetla, kao i popis knjižnica gdje se mogu naći knjige na stranim jezicima.

AL

Mundësitë për t'u arsimuar janë hapi i parë drejt suksesit për ata që kërkojnë punë si dhe për të porsaardhurit që duan të integrohen në shoqërinë zvicerane. Informacioni i përmbledhur në këtë fletëpalosje nga Zyra e Lozanës për Integrimin e Emigrantëve ka për qëllim të lehtësojë mundësitë për t'u arsimuar.

Numrat e përmendur u përkojnë institucioneve / shoqatave të renditura në hartë.

MËSIME TË GJUHËS FRANCEZE
1, 2, 3*, 4, 5*, 6, 7, 9*, 10*, 11, 12, 13, 14

MËSIM SHKRIM E KËNDIM
9*, 10*, 13

NËNSHTETËSIA / NATYRALIZIMI
5*, 11 «Nënshtetësia-Integrimi»: kurs përgatitor për aplikimin për natyralizim

SISTEMI SHKOLLOR
9* «Gjithçka për shkollën»: kurs që zhvillohet për të mësuar frëngjishten dhe për të kuptuar sistemin shkollor në kantonin e Vaudit

TEKNOLOGJIA E INFORMACIONIT
2, 7, 8, 12, 13, 15*
Llogaritje dhe hyrje në informatikë

BUXHETI
5* Llogaritje. Menaxhim i buxhetit dhe përpunim dokumentesh

* Në kuadër të punës së Komunitetit të Interesit për Arsimimin Bazë për të Rriturit (CIFEA), këtë institucion e sponsorizon qyteti i Lozanës. Nuk kërkohet pagesë për kursin (përveç pagesës së regjistrimit prej Fr. 10.-) për shtetasit zviceranë dhe të huaj (të moshës 18 vjeç e lart) që banojnë në Lozanë, që jetojnë në kushte të vështira ekonomike ose sociale dhe që nuk përfitojnë nga ofertat e tjera arsimore. Personat që përfitojnë të ardhura për ri integrim në marrëdhënie pune ose ndihmë financiare si të papunë si dhe personat e regjistruar pranë EVAM (institucioni i përkrahjes ekonomike të emigrantëve) mund të përfitojnë vetëm nëse plotësohen disa kushte të veçanta. Për më shumë vizitoni faqen: www.lausanne.ch/cifea

Informacion i hollësishëm për këto kurse jepet në broshurën *Apprendre à Lausanne*, e cila mund të porositet falas nga Zyra e Lozanës për Integrimin e Emigrantëve BLI. Në të përfshihet një listë e shkollave private që ofrojnë kurse frëngjishteje, një listë kursesh për gjuhët dhe kulturat e vendeve të origjinës si dhe një listë e bibliotekave që kanë libra në gjuhë të huaj.

TA

கல்விக்கான வாய்ப்பே சுவிஸ் சமுதாயத்துடன் ஒருங்கிணைய விரும்பும் வேலை தேடுவோர் மற்றும் புதுவரவினர்களுக்கான தொடக்கப் படியாகும். இத்தகைய வசதியைப் அளிக்கும் பொருட்டு குடிபெயர்ந்தோர் ஒருங்கிணைப்புக்கான லொசான் அலுவலகத்தால் தகவல்கள் ஒன்று திரட்டப்பட்டு இந்தப் பிரசுரத்தில் வழங்கப்பட்டுள்ளன.

இங்கு குறிப்பிடப்பட்டுள்ள எண்கள் வரைபடத்தில் அட்டவணைப்படுத்தப்பட்டுள்ள நிலையங்கள்.'சங்கங்களுக்குத் தொடர்புடையவையாகும்.

பிரெஞ்சு மொழிப் பாடங்கள்
1, 2, 3*, 4, 5*, 6, 7, 9*, 10*, 11, 12, 13, 14

எழுத்தறிவுக் கல்வி
9*, 10*, 13

குடியுரிமை / குடியுரிமை வழங்கல்
5*, 11 «குடியுரிமை-ஒருங்கிணைப்பு»: குடியுரிமை வழங்கல் விண்ணப்பம் ஒன்றை தயாரிப்பது குறித்த ஒரு பயிற்சி வகுப்பு.

பள்ளி அமைப்பு
9* «பள்ளி குறித்த அனைத்துத் தகவல்களும்»: இந்தப் பயிற்சி வகுப்பு பிரெஞ்சு மொழியை கற்பதற்கான குறிக்கோளையும் வோட் மண்டலத்தின் பள்ளி அமைப்பைப் பற்றிப் புரிந்துகொள்வதற்குமாகும்.

தகவல் தொழில்நுட்பம்
2, 7, 8, 12, 13, 15*
கணக்கீடு மற்றும் கணக்கிடுதலுக்கான அறிமுகம

கணக்கீடு
5* கணக்கீடு. வரவு செலவு மற்றும் எழுத்து வேலைகளை நிர்வகித்தல

*வயதுவந்தோர்களின் அடிப்படைக் கல்விக்கான (CIFEA) சமுதாய ஈடுபாடுகளின் கட்டமைப்பிலுள்ள இந்த நிலையத்திற்கு லொசான் நகரம் ஆதரவளிக்கிறது. பொருளாதார ரீதியாக அல்லது சமூக ரீதியாக வாழ்க்கையில் துன்பத்தை அனுபவித்து வருகின்ற மற்றும் ஏனைய கல்வி ரீதியான சலுகைகளில் இருந்து நன்மை எதுவும் பெறாத லொசானில் வாழ்கின்ற சுவிஸ் மற்றும் வெளிநாட்டுக் குடிமக்களுக்கு (18 அல்லது அதற்கு அதிகமான வயதினர்), எந்த விதமான கல்விக் கட்டணமும் (பதிவுக் கட்டணம் Fr. 10 தவிர) விதிக்கப்படுவதில்லை. குறிப்பிட்ட நிபந்தனைகள் பொருந்தும் பட்சத்தில் மறுநுழைவு வருமானம் அல்லது வேலையில்லாதோருக்கான நன்மைகள் மற்றும் EVAM; (புலம் பெயர்ந்தோர் உதவி நிறுவனம்) இல் பதிவு செய்துள்ள நபர்கள் நன்மை பெறலாம். மேலும் அறிந்துகொள்வதற்கு பார்வையிடுங்கள்: www.lausanne.ch/cifea

அனைத்து பயிற்சி வகுப்புகள் குறித்த விரிவான தகவல்களும் *Apprendre à Lausanne* சிற்றேட்டில் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன. குடிபெயர்ந்தோர் ஒருங்கிணைப்புக்கான லோசான் அலுவலகமான BLI இல் இந்தச் சிற்றேட்டை இலவசமாகப் பெற்றுக்கொள்ளலாம். பிரெஞ்சு பயிற்சி வகுப்புகளை வழங்கும் தனியார் பள்ளிகளின் பட்டியல், மொழிகள் மற்றும் கலாச்சாரங்களின் பூர்விகத்தை கற்பிக்கும் பயிற்சி வகுப்புகளின் பட்டியல் மற்றும் வெளிநாட்டு-மொழி புத்தகங்களை வாடகைக்கு வழங்கும் நூலகங்களின் பட்டியலும் கூட இதில் உள்ளடங்கியுள்ளது.

Le Bureau lausannois pour les immigrés (BLI) est le centre de compétences de la Ville de Lausanne en matière d'intégration et de prévention du racisme.

Lausanne Office for Immigrants (BLI) is the centre of excellence of the City of Lausanne in the field of integration and racism prevention.

La Oficina para los inmigrantes de Lausanne (BLI) es el centro de competencias del Ayuntamiento de Lausanne en el terreno de la integración y la prevención del racismo.

Gabinete Lausanense para os Imigrantes (BLI) é o centro especializado da Cidade de Lausanne em matéria de integração e prevenção do racismo.

Lozanski ured za imigrante (BLI) u adležnosti je grada Lozane, bavi se problemom integracije i prevencije rasizma.

Zyra e Lozanës për emigrantët (BLI) është qendra e qytetit në fushën e integrimit dhe në parandalimin e racizmit.

ஒருங்கிணைப்பு மற்றும் இனவெ-
றியை தடுப்பதில் லோசான் நகரத்தின்
சிறந்த மையமாக குடிபெயர்ந்தோர்
ஒருங்கிணைப்புக்கான லொசான் அலுவலகம்
(BLI) உள்ளது.